

Digital Classics in Bulgaria, *or: two steps forward, one back*

Dimitar Iliev

Department of Classics

St. Kliment Ohridski University of Sofia



In the beginning, there was...

<http://romulus-bg.net>

Romulus Bulgaricus: a bilingual library of Latin texts and their
Bulgarian translations

Theseus Bulgaricus

<http://theseus.proclassics.org>

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying `theseus.proclassics.org/directory`. The browser's tab bar includes several open tabs: "Skeleton of the XML file", "Telamon zadachki - dimita", "Kings and emperors", "Facebook", and "Каталог преводи | Проект". The browser's bookmark bar shows various classical studies resources. The website itself has a light orange background. On the left side, there is a sidebar with a search bar containing the text "Търсене", a section titled "Търси в речника" with another search bar, a "Меню" (Menu) with links to "Каталог преводи", "Последни публикации", "Речник", "Контакти", "Новини", "Статии", and "Връзки", and a "Вход" (Login) section with fields for "Потребител:" (Username) and "Парола:" (Password), a "Вход" button, and links for "нов акаунт" (new account) and "нова парола" (new password). The main content area is titled "Каталог преводи" (Catalog of translations) and lists authors under the heading "Автор" (Author). The list includes: Анакреонт [2], Аноним [4], Антонин Либерал [1], Аристотел [3], Аристофан [5], Архилох [1], Атений [2], Демостен [1], Еврипид [2], Езоп [1], Есхил [4], Изократ [3], Кебет [1], Конон [1], Ксенофонт [3], Лизий [2], Лукиан [4], Лукиян, Маркелин [1], Менандър [2], Мимнерм [7], and Мосх [1]. At the bottom of the browser window, the Windows taskbar is visible, showing the Start button and several application icons. The system tray on the right indicates the language is "ENG" and the time is "20:30".

Сkeleton of the XML file | Telamon zadachki - dimita | Kings and emperors | Facebook | Каталог преводи | Проект | Dimitar

theseus.proclassics.org/directory

Apps | Bookmarks | The Romance Langu... | Unicode Classical Gr... | Vindolanda Tablets ... | Ancient Graffiti on t... | Jezik i društvo - uvo... | Latin at the End of t... | Papirius Paetus - Epi... | Other bookmarks

Начало

Търсене

Търси в речника

Търсене

Меню

- Каталог преводи
- Последни публикации
- Речник
- Контакти
- Новини
- Статии
- Връзки

Вход

Потребител: *

Парола: *

Вход

- нов акаунт
- нова парола

Каталог преводи

Автор

- Анакреонт [2]
- Аноним [4]
- Антонин Либерал [1]
- Аристотел [3]
- Аристофан [5]
- Архилох [1]
- Атений [2]
- Демостен [1]
- Еврипид [2]
- Езоп [1]
- Есхил [4]
- Изократ [3]
- Кебет [1]
- Конон [1]
- Ксенофонт [3]
- Лизий [2]
- Лукиан [4]
- Лукиян
- Маркелин [1]
- Менандър [2]
- Мимнерм [7]
- Мосх [1]

kandidatura_Dlliev.pdf
Removed

Logo.png

Show all downloads...

ENG 20:30

Начало

Търсене

Търси в речника

Търсене

Меню

- o Каталог преводи
- o Последни публикации
- o Речник
- o Контакти
- o Новини
- o Статии
- o Връзки

Вход

Потребител: *

Page 10 of 10

Парола: *

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

Вход

- нов акаунт
- нова парола

Речник

А Б В Г Д Е З И Й К Л М Н О П Р С Т Ф Х Ц Я

Абай потърси къде се среща?

ἐς τὸν Ἀβαΐσι ναὸν

Агезилай (ист.) * потърси къде се среща?

Αγηςίλαος, ὁ (στγρ.)

Agesilaus, i, m. (лат.)

Agesilaus (англ.)

Agésilaios (нем.)

Agésilas (φρ.)

Агесилай (рус.)

Агенор потърси къде се среща?

Ἀγῆνωρ, ὁρος, ὁ

агора (р.) * потърси къде се среща?

ἀγορά, ἡ

forum, -i, n. (лат.)

агора (англ.)

Агора (нем.)

agora (φρ.)

агора (рус.)

Аид потърси къде се среща?

<http://telamon.proclassics.org>

Skeleton of the x Нови книги в б Telamon x МДЛ Цибалаб Е x Студената войн x Политика | Днеш x кирил мерджан x Конвертировать x Dimitar

telamon.proclassics.org

Apps ★ Bookmarks The Romance Langu... Unicode Classical Gr... Vindolanda Tablets ... Ancient Graffiti on t... Jezik i društvo - uvo... Latin at the End of t... Papirius Paetus - Epi... Other bookmarks

TEΛAMΩN
ONLINE LIBRARY OF THE ANCIENT GREEK INSCRIPTIONS FROM BULGARIA

search...

ΣΟΡΑΚΩΝ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΟΣ ΤΑΡΣΑΣ ΒΑΣΣΟΥ

► Main Menu

- Home
- Web Links
- Catalogue

Dynamic Tree

- Directory
 - Administrative acts
 - Catalogues
 - Funerary inscriptions
 - Honorific inscriptions
 - Instrumentum
 - Public works, buildings, r
 - Sacred inscriptions

Search Directory

Search...

The Aim of the Telamon Project

The aim of the Telamon project, which is hosted by [St. Kliment Ohridski Sofia University, Department of Classics](#), is to create a digital library of the ancient Greek inscriptions found in Bulgaria. Their total number counts more than 3500 written in a period of about 1000 years (6th century BC — 4th century AD). Georgi Mihailov publishes those that have been discovered up to the mid 80's in *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*.

The focus is currently on the digitilising the inscriptions of the most eminent poleis of the Roman Thrace, Philippopolis and Augusta Traiana. They are approximately 1600, 1200 of which are already included in IGBulg. A third of them, however, need some revision or correction, while other 400 are unpublished or published in dispersed and often inaccessible publications in Bulgarian. Therefore, we hope that the creating of an electronic database of these inscriptions will facilitate the study of the history, culture, and language both of the Bulgarian lands in antiquity and of the Greco-Roman civilization as a whole.

The main standard of applying the XML language in encoding the epigraphic monuments, known as [EpiDoc](#) (as a part of [TEI](#)) and developed by an international team of specialists, will be put into operation.

kandidatura_Dlliev.pdf Removed Logo.png

Show all downloads...

БГР 20:18

Skeleton of the XML file | x Нови книги в библиотек... x kandidatura za IS - zeleni... x Telamon x Facebook x

telamon.proclassics.org

Apps ★ Bookmarks The Romance Langu... Unicode Classical Gr... Vindolanda Tablets... Ancient Graffiti on t... Jezik i društvo - uvo... Latin at the End of t... Papirius Paetus - Epi... » Other bookmarks

ONLINE LIBRARY OF THE ANCIENT GREEK INSCRIPTIONS FROM BULGARIA

ΣΟΡΑΚΩΝ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ ΤΑΡΣΑΣ ΒΑΣΣΟΥ

Main Menu

- Home
- Web Links
- Catalogue

Dynamic Tree

- Directory
 - Administrative acts
 - Catalogues
 - Funerary inscriptions
 - Prose
 - Verse
 - Honorific inscriptions
 - Instrumentum
 - Public works, buildings, r
 - Sacred inscriptions

The Aim of the Telamon Project

The aim of the Telamon project, which is hosted by [St. Kliment Ohridski Sofia University, Department of Classics](#), is to create a digital library of the ancient Greek inscriptions found in Bulgaria. Their total number counts more than 3500 written in a period of about 1000 years (6th century BC — 4th century AD). Georgi Mihailov publishes those that have been discovered up to the mid 80's in *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*.

The focus is currently on the digitilising the inscriptions of the most eminent poleis of the Roman Thrace, Philippopolis and Augusta Traiana. They are approximately 1600, 1200 of which are already included in IGBulg. A third of them, however, need some revision or correction, while other 400 are unpublished or published in dispersed and often inaccessible publications in Bulgarian. Therefore, we hope that the creating of an electronic database of these inscriptions will facilitate the study of the history, culture, and language both of the Bulgarian lands in antiquity and of the Greco-Roman civilization as a whole.

The main standard of applying the XML language in encoding the epigraphic monuments, known as [EpiDoc](#) (as a part of [TEI](#)) and developed by an international team of specialists, will be put into operation.

Search Directory

Search...

Search

[Advanced Search](#)

kandidatura_Dlliev.pdf Removed

Logo.png

Show all downloads...

ENG 20:24

Skeleton of the XML file | x Нови книги в библиотек... Kings and emperors x Facebook x

telamon.proclassics.org/index.php?option=com_mtree&task=listcats&cat_id=98&Itemid=53&lang=en

Apps ★ Bookmarks The Romance Langu... Unicode Classical Gr... Vindolanda Tablets... Ancient Graffiti on t... Jezik i drustvo - uvo... Latin at the End of t... Papirius Paetus - Epi... » Other bookmarks

Results 1 - 2 of 2

Dynamic Tree

- Directory
 - Administrative acts
 - Decrees of cities
 - Documents of the pro
 - Letters of Roman emp
 - Treaties and laws
 - Wills, manumissions,
 - Catalogues
 - Funerary inscriptions
 - Honorific inscriptions
 - Kings and emperors**
 - Local magistrates and
 - Private persons
 - Roman army
 - Roman officials
 - Instrumentum
 - Public works, buildings, r
 - Sacred inscriptions

Search Directory

Search...

Search

Advanced Search

Dedication to Emperor Balbinus

Ἀγαθῇ vacat τύχη.
Αὐτοκράτορα Καίσαρα
Δέκιον Καίλιον Καλβεῖνον.
Βαλβεῖνον εὐτυχῇ εὐσεβῇ.
Σεβαστὸν μέγιστον
τῇ λαμπροτάτῃ μητρόπο-
λιν Φιλ<ι>ππόπολιν τὸν τῆς
οἰκουμένης δε<σ>πότην, <υ (sic.) > ὑπατ[ε ...

Tags 3 Found found in Belozem

Dedication to Trajan found near Plovdiv

[Αὐτοκράτορα]

1. [Νέρου]αν Τραια
2. νὸν Καίσαρα Σε
3. βαστὸν Γερμανι
4. κὸν Δακικὸν vacat
5. Τι(βέριος) Κλαύδιος Πολέ
6. μαρχος ἀρχιερεύς[.....?]

Found According to the first scholars having described the monument, it is found in the vicinities of Plovdiv

Add your listing here

telamon.proclassics.org/index.php?option=com_mtree&task=viewlink&link_id=11&Itemid=53&lang=en © 2009 Telamon Project

kandidatura_Dliev.pdf
Removed

Logo.png

Show all downloads...

ENG 20:26

<http://epixml.proclassics.org>

The screenshot shows a web browser window with the URL epixml.proclassics.org. The page has a dark blue header with the title "τελαμών XML Documentation for the Telamon project" in white. On the right side of the header, there is a login section with fields for "Username" and "Password", and buttons for "Create new account", "Request new password", and "Log in".

The main content area is divided into a left sidebar and a main panel. The sidebar contains a language selector set to "English", a navigation menu with links to "Skeleton of the XML file", "Root element", "1st-level hierarchy", "2nd-level hierarchy", "3rd-level hierarchy", "4th-level hierarchy", "5th level hierarchy", "6th-level hierarchy", and "Non-hierarchical (linear) elements", a "Navigation" section with a link to "Forums", and a "Recent content" section listing "Element <handDesc> polina" and "Element <objectDesc> polina".

The main panel is titled "Skeleton of the XML file" and contains the following text:

The skeleton of every XML file in the model of description of Ancient Greek epigraphic monuments on the territory of Bulgaria is as it follows (the Roman numbers show the hierarchy levels in the tree-like structure of the file, the symbol "c/" is to be read as "contains"):

- <TEI>** - basis of the DTD schema; c/ all the other elements within itself
- I. <teiHeader>** - c/ the description of all the metadata
 - II. <fileDesc>** - c/ the full bibliographic description of the file with the inscription
 - III. <titleStmt>** - c/ file title
 - <publicationStmt>** - c/ all the information for the electronic publication of the file
 - <sourceDesc>** - c/ description of the sources for the file
 - IV. <listBibl>** - list with the publications regarding the content of the file (i.e. the inscription)
 - <epiDesc>** - c/ metadata of the content of the file (i.e. the inscription)
 - V. <epiIdentifier>** - nomenclature of the inscription
 - <physDesc>** - physical characteristics of the inscription
 - VI. <objectDesc>** - description of the inscription as an object
 - <decoDesc>** - description of the decoration
 - <handDesc>** - description of the paleography

The browser's taskbar at the bottom shows several open applications, including a PDF viewer with "kandidatura_Dlliev.pdf" and a file named "Logo.png". The system clock in the bottom right corner shows "20:38" and "ENG".

4th-level hierarchy | XML | SunoikisisDC | Digital Humanities

epixml.proclassics.org/en/node/25

Apps Bookmarks The Romance Language Unicode Classical Graffiti on t... Jezik i društvo - uvo... Latin at the End of t... Papirius Paetus - Epi... Other bookmarks

English

4th-level hierarchy

- Skeleton of the XML file
- Root element
- 1st-level hierarchy
- 2nd-level hierarchy
- 3rd-level hierarchy
- 4th-level hierarchy
- 5th level hierarchy
- 6th-level hierarchy
- Non-hierarchical (linear) elements

Navigation

Forums

Recent content

Element <handDesc>

polina

Element <objectDesc>

polina

Element <history>

polina

Element <physDesc>

polina

Element <epiIdentifier>

polina

Active forum topics

kandidatura_Dilliev.pdf

Removed

Logo.png

The element **<sourceDesc>**, containing information about the sources of the file, is divided to:

IV.A. **<listBibl>** - list of the bibliographic sources of the content of the file (in our case - of the inscription); *subelements*:

<biblStruct> - structured description of each bibliographic unit:

<analytic> - level "article" (only if the bibliographic unit is an article); *subelements*:

<author>

<title>

mandatory attribute: @level="a"

<monogr> - all the levels higher than an article; *subelements*:

<author>

<title>

mandatory attributes: @xml:lang - language

@level="m" - "manuscript" - book

= "j" - journal

= "s" - series

<imprint> - information of the imprint, *subelements*:

<biblScope> - volume, number, part

<pubPlace> - place of publication

<date> - date of publication

<series> - title of the series, if the book belongs to one

Windows Taskbar

ENG 20:39

Specific needs and purposes

- Lack of access to texts and resources
- Lack of research, especially on local material
(translations, monuments...)
- Lesser-known objects of research
- Provoking interest and creating communities

Specific problems

- Looking for the right IT people
- Communication breakdown
- Chronic malnutrition
- Two steps ahead, one step back?

SunoikisisDC 2015

- 8 2nd-year BA Archaeology students taking a course in Ancient Greek; 3 MA students in Classics
- Reading passages in Thucydides related to ancient Thrace
(the expedition of Sytalces in 429 BCE, 2.97 et seqq.)
 - Perseus
- Producing an XML file of an inscription (the Methonian decree, SIG)
 - Packard Humanities Epigraphy

Благодаря!